

# Licence LLCER Italien

Langues, Littératures et Civilisations étrangères et Régionales



*Zerocalcare, Strappare lungo i bordi*

**Année 2022-2023**

**Université Paul-Valéry - Montpellier 3**

<http://italien-roumain.upv.univ-montp3.fr>



# Licence LLCER Italien

## LANGUES, LITTÉRATURES ET CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES, spécialité ITALIEN

### Responsable du parcours italien de la licence:

Mme Angela Biancofiore [angela.biancofiore@univ-montp3.fr](mailto:angela.biancofiore@univ-montp3.fr)

Bureau A210

Secrétariat pédagogique : Mme Thérèse Courtial [therese.courtial@univ-montp3.fr](mailto:therese.courtial@univ-montp3.fr)

Bureau G205

téléphone 04 67 14 21 18

Les cours de la **Licence d'Italien** élargissent l'horizon de vos connaissances sur la langue et la culture italiennes à plusieurs niveaux :

**Cours de langue** : vous allez apprendre à vous exprimer en italien à l'écrit et à l'oral, à traduire (textes anciens et modernes), et vous allez aborder les questions liées à la grammaire. Les étudiants en 3ème année pourront étudier pendant un semestre en Italie grâce au programme européen ERASMUS +.

**Cours de civilisation** : la culture italienne est au cœur de ces cours illustrant l'histoire de l'Italie, le patrimoine historique et artistique, la musique, le théâtre et d'autres domaines de la civilisation italienne.

**Cours de littérature** : vous allez connaître de nombreux poètes et romanciers italiens afin de pouvoir découvrir la culture italienne à travers ses protagonistes des origines jusqu'à nos jours. Vous allez également rencontrer des écrivains contemporains et des artistes que le Département d'Italien invite grâce à la collaboration active avec l'Institut culturel italien de Marseille et avec le soutien de l'Unité de recherche ReSO, *Recherches sur les Suds et les Orients*.

**Cours de cinéma italien** : découvrez l'Italie et la langue italienne grâce aux grands cinéastes italiens. Une collection importante de films italiens est à la disposition des étudiants à la bibliothèque de Département (salle A 208).

**Cours d'Art italien et analyse des langages artistiques** : depuis sa fondation, le Département d'Italien de Montpellier privilégie l'analyse des langages artistiques. Les étudiants seront en mesure de connaître les différentes méthodes d'analyse grâce à une vaste bibliographie et surtout grâce à la pratique (projection de film, commentaire d'œuvres d'art, visites guidées, voyages organisés). Parmi nos anciens étudiants figurent aujourd'hui des conférenciers et des spécialistes d'histoire de l'art qui présentent au grand public les courants majeurs de l'art italien.

La licence LLCER comprend à la fois des *enseignements disciplinaires* et des *enseignements hors discipline* (culture générale, autre langue étrangère, préprofessionnalisation, humanités écologiques et humanités numériques).

## Débouchés

Après la licence nos étudiants s'acheminent vers différents métiers :

**L'enseignement** : notre département prépare les étudiants aux concours de l'Education Nationale (CAPES et Agrégation) avec de bons résultats par rapport à la moyenne nationale.

**Les métiers de la culture** : parmi nos anciens étudiants il y en a qui travaillent au sein des collectivités territoriales en qualité de chargés de mission dans le domaine de la culture ; d'autres peuvent également s'orienter vers les métiers liés au tourisme et à la valorisation du patrimoine culturel (des stages spécifiques sont mis en place par le Département en particulier grâce à une convention avec le Musée Fabre). Montpellier est une destination privilégiée par les Italiens : en effet, l'Office du Tourisme enregistre une présence importante d'Italiens tout au long de l'année dans les hôtels de la ville.

**Métiers de la traduction** : parmi nos anciens étudiants figurent d'excellents traducteurs dont certains ont déjà obtenu un poste à l'ONU de New York et dans d'autres institutions prestigieuses.

**Concours dans la fonction territoriale** : la licence d'Italien peut donner accès au concours de fonctionnaire dans les collectivités.

**Entreprises** : la collaboration entre le Département d'Italien et la Chambre de commerce italienne à Montpellier permet à nos étudiants de s'orienter également vers le monde des échanges économiques entre l'Italie et la France. Des professionnels interviennent régulièrement dans le cursus de la Licence avec des cours spécifiques et un accompagnement dans la recherche des stages.

**Important** : il est indispensable **d'activer la messagerie électronique** de l'université pour recevoir les informations sur la scolarité. Dans le but d'améliorer les formations, les étudiants seront amenés, en cours d'année, à répondre à un questionnaire d'évaluation sur les enseignements. Pour les notes, il y a compensation entre les notes d'un semestre ainsi qu'entre les 2 semestres.

**Nous vous conseillons de consulter régulièrement le site du Département d'italien :**

<http://italien-roumain.upv.univ-montp3.fr/>

Vous y trouverez d'autres informations  
(stages, séjours en Italie, offres d'emploi, formations, colloques, séminaires,  
outils pédagogiques en ligne, vidéos)

**notre blog :**

<http://www.italien-upv.blogspot.com/>

**Facebook : @departement.ditalien**

**youtube : biblioitaliano et Département d'Italien Montpellier**

# Licence LLCER ITALIEN

Première année

Semestre 1

CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : TE11IT  
Culture et Littérature  
ECTS : 3

**TITRE DU COURS : Littérature italienne XXe –XXIe siècles**

**NOM DE L'ENSEIGNANT :** M. Daniele Comberiati

**NOMBRE D'HEURES :** 26

**CONTENU DU COURS :**

Ce cours vise à présenter les principaux courants littéraires italiens du XXe siècle, en relation avec le contexte culturel et historique italien et européen.

**Programme :**

**1. Du XIXe au XXe siècle : le *Decadentismo***

- Le contexte historique et culturel (Freud et la psychanalyse ; Bergson ; Einstein et la théorie de la relativité ; Nietzsche et la conception du 'surhomme').

**2. Giovanni Pascoli**

- La 'poetica del nido' e la 'poetica del fanciullino' ;
- *Myricae* : entre symbolisme et phono-symbolisme, fonction et sens du paysage dans la poésie de Pascoli. Analyse des poèmes : « Arano », « Lavandare » et « Italy ».

**3. Gabriele D'Annunzio**

- Le 'poeta-vate' : entre célébration et esthétisme ;
- L'homme-héros et la reprise du mythe classique ;
- D'Annunzio romancier (*Il Piacere*) et poète (*Alcyone*). Analyse du roman *Il piacere*.

**4. Italo Svevo**

- Littérature et psychanalyse ;
- La trilogie de *l'uomo inetto* : *Una vita*, *Senilità*, *La Coscienza di Zeno*.

**5. Luigi Pirandello**

- Littérature et crise identitaire ;
- Le théâtre ;
- La quête identitaire dans *Il fu Mattia Pascal*.

**6. La poésie italienne du début du XXe siècle**

- Le Futurisme de Filippo Tommaso Marinetti.
- Les « crepuscolari » romains et Sergio Corazzini.
- La poésie visuelle de Corrado Govoni.

**7. Giuseppe Ungaretti**

- La poésie-fragment : *L'Allegria* ;
- Analyse des poèmes : « Veglia », « Fratelli », « San Martino del Carso », « Il porto sepolto ».

**8. Eugenio Montale**

- De *Ossi di seppia* à *La Bufera e altro* : la poésie face au régime fasciste et à la Seconde guerre mondiale ;
- Analyse des poèmes : « I limoni », « Non chiederci la parola », « Lindau », « Buffalo ».

**9. Le Néoréalisme**

- Culture et politique : Le *Politecnico* d'Elio Vittorini ;
- L'écriture néoréaliste : Alberto Moravia, Cesare Pavese, Italo Calvino.

**10. La littérature engagée de Pier Paolo Pasolini**

- Les 'romans romains' : au-delà du Néoréalisme (*Ragazzi di vita*) et (*Una vita violenta*) ;
- Pasolini et la poésie civile : *Le Ceneri di Gramsci*.

**11. La littérature contemporaine des années 1980 jusqu'à l'heure actuelle**

- Tondelli, les jeunes écrivains et l'ère du « disimpegno ».
- Umberto Eco et le postmodernisme.
- Ada Vallorani et la science-fiction féministe.
- La production contemporaine : genres littéraires, écrivains migrants, nouvelles directions de recherche (Igiaba Scego, Cristina Ali Farah, Amara Lakhous).

**12. Pour une littérature italienne « transnationale » ?**

- Le « cas » *Gomorra* de Roberto Saviano : transnationalité et transmédialité.
- *L'amica geniale* d'Elena Ferrante.

**BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :**

- Gino Tellini, *Letteratura italiana. Un metodo di studio*. Seconda edizione, Milano, Mondadori Education, 2014 (p. 383-674).

**BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :**

- Salvatore Guglielmino, Hermann Grosser, *Il Sistema Letterario. Il Novecento* (volume 5), Milano, Principato, 1995.
- Giuliana Benvenuti, Remo Ceserani, *La letteratura nell'età globale*, Bologna, Il Mulino, 2012.
- Tiziana De Rogatis, *Elena Ferrante. Parole chiave*, Roma, e/o, 2018.

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : TE11IT**

**Culture et littérature : analyse du texte littéraire**

**ECTS : 3**

**TITRE DU COURS : Pouvoirs de la narration : raconter des histoires pour habiter le monde**

**NOM DE L'ENSEIGNANT :** Mme Angela BIANCOFIORE

**NOMBRE D'HEURES :** 26h

**CONTENU DU COURS :** Cet enseignement, centré sur l'analyse du texte littéraire dans le domaine de la littérature italienne contemporaine, entend susciter une réflexion collective autour de plusieurs points : définir la position de l'auteur par rapport au texte, comprendre le statut du narrateur et les différents points de vue, analyser la construction des personnages et leur impact sur le lecteur dans le cadre d'une poétique cognitive, mesurer l'apport du texte littéraire dans le processus de création du sens. Le cours s'articule autour des œuvres de Andrea Bajani, Giacomo Mazzariol, Comasia Aquaro, Laila Wadia, Mariangela Gualtieri, Laura Pugno, Stefano Cipani.

**BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE:**

*Soyons le changement... Nouvelles tendances dans la littérature italienne contemporaine. Une anthologie*, Montpellier, éd. Levant / Euromédia, 2016;

Comasia AQUARO, *La luce che non muore* (éd. bilingue), Montpellier, Levant, 2017.

#### **BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :**

Alexandre Gefen, *L'idée de littérature: de l'art pour l'art aux écritures d'intervention*, Corti, 2021.  
Michele Cometa, *Perché le storie ci aiutano a vivere. La letteratura necessaria*, Raffaello Cortina, 2017.  
Todorov Tzvetan, *Les Genres du discours*, Seuil, 1978.  
Revue *Notos. Espaces de la création : arts, écritures, utopies* en libre accès :  
<http://notos.numerev.com>  
Laila WADIA, *Amiche per la pelle*, Roma, Edizioni E/O, 2007.  
Laila WADIA, *Se tutte le donne*, Siena, Barbera, 2012 ;  
*Babylon sisters*, film de Gigi Roccati et Giulia Louise Steigerwalt, 2017.  
Giacomo Mazzariol, *Mio Fratello rincorre i dinosauri*, Torino, Einaudi, 2016.  
*Mio Fratello rincorre i dinosauri*, film de Stefano Cipani, 2019.

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : TE12IT**

**Langue italienne : Grammaire contrastive**

**ECTS : 4**

**TITRE DU COURS : Grammaire italienne**

**NOMBRE D'HEURES: 19h30**

**NOM DE L'ENSEIGNANT: Mme Marie-Line Pascaud Ristori**

#### **CONTENU DU COURS :**

Le cours abordera et approfondira les notions de grammaire italienne (niveau visé en fin de semestre : B1-B2 du CECRL). Les points de grammaire seront étudiés à partir de documents étudiés en classe et seront renforcés à travers des exercices et le recours à la grammaire contrastive (révision de points de grammaire française et italienne).

#### **BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :**

- O. ULYSSE, G. ULYSSE, *Précis de grammaire italienne*, Paris, Hachette (l'édition la plus récente que vous trouvez)  
- G. Genot, *Bescherelle Italien : la grammaire: Ouvrage de référence sur la grammaire italienne*, Paris, Hatier, 2009.

**TITRE DU COURS: Expression écrite et orale**

**NOMBRE D'HEURES: 19h30**

**NOM DE L'ENSEIGNANT: Mme Raffaella Fiorini**

**CONTENU DU COURS:**

Le cours vise à l'acquisition des compétences linguistiques relatives au niveau B1 du CECR. L'apprentissage de la langue sera basé sur une pédagogie de type communicatif : des débats et activités seront proposés à partir de documents (images iconographiques, fiches, fichiers audiovisuels, etc.) portant sur les *aspects les plus saillants de la culture italienne*.

## **Programme**

### **1 L'Italia e gli italiani**

- Aspetti della cultura italiana
- Stereotipi sugli italiani
- Usi e costumi

### **2 Città e regioni**

- Regioni e città italiane
- Località turistiche
- I siti Unesco in Italia

### **3 Attività di svago**

- Cinema e teatro
- Musica
- Social network

## **BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE:**

R. Bozzone Costa, C. Ghezzi, M. Piantoni, *Contatto. Corso di italiano per stranieri. Livello B1*, Torino, Loescher, 2015.

Une sélection d'articles de presse sera également proposée, ainsi que d'autres types de documents portant sur la réalité italienne contemporaine, tels que des sources iconographiques, des films, etc.

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : TE13IT**

**Civilisation**

**ECTS : 4**

**TITRE DU COURS : Histoire de l'Italie XXe et XXIe siècles**

**NOM DE L'ENSEIGNANT : M. Daniele Comberiati**

**NOMBRE D'HEURES : 19h30**

**CONTENU DU COURS :**

Le panorama de l'histoire politique, culturelle et sociale de l'Italie contemporaine sera abordé à travers des sources les plus variées possibles (extraits d'œuvres littéraires, historiographiques et critiques, chansons). Dans une optique chronologique, utile à la compréhension des éléments fondateurs de l'Italie contemporaine, le cours retracera les épisodes marquants du XXème et du XXIème siècles.

**Programme :**

- La fine del "secolo lungo" : l'Italia giolittiana
- La Grande guerra e il difficile dopoguerra

- La fine dello Stato liberale e il regime fascista
- La Seconda guerra mondiale e la Resistenza
- Nascita dell'Italia repubblicana e ricostruzione
- Gli anni del boom
- Dalla contestazione alla lotta armata
- Il riflusso e la fine della "prima Repubblica"
- Il nuovo secolo tra crisi economica, migrazioni e populismi

#### **BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :**

- Pierre Milza, *Histoire de l'Italie, des origines à nos jours* (2005), Paris, Hachette, 2013 (chapitres XXI-XXIV).
- Paolo E. Balboni, Matteo Santipolo, *Profilo di storia italiana per stranieri*, Perugia, Guerra edizioni, 2003.

#### **BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :**

- Guido Crainz, *Storia della repubblica: l'Italia dalla liberazione ad oggi*, Roma, Donzelli, 2016.
- Guido Crainz, *Il paese mancato. Dal miracolo economico agli anni Ottanta*, Roma, Donzelli, 2005.

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : TE13IT**

**Civilisation : Analyse de l'image**

**ECTS : 4**

#### **TITRE DU COURS : Analyse de l'image : cinéma, BD, vidéos**

**NOM DE L'ENSEIGNANT :** M. Daniele Comberinati

**NOMBRE D'HEURES :** 19h30

#### **CONTENU DU COURS :**

A travers des analyses des images issues des bandes dessinées, nous retracerons les épisodes marquants de l'histoire italienne du XXe et du XXIe siècles. Les analyses des images tirées des bandes dessinées seront accompagnées par d'autres sources iconographiques (vidéos et images, extraits de films et de documentaires, etc.).

#### **Programme :**

- *Bilbobul* e il fumetto fascista: guerra, razzismo e colonialismo.
- Cronache dall'emigrazione: *Macaroni* di Zabus, *Marcinelle* 1956 di Sergio Salma, *Naftalina* di Maria Sole Otero.
- Il fumetto fra gli anni Sessanta e Settanta: Pratt, Manara, Paziienza, Tamburini.
- Fumetto d'autore e fumetto commerciale: punti comuni e differenze.
- Takoua Ben Mohamed e l'Italia transculturale contemporanea.
- Zerocalcare e il precariato contemporaneo.

#### **BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :**

- Saâd Edine Fadmi, « Analyser la bande dessinée : de la sémiologie à la stripologie », dans *Synergies*, n. 14, 2011, p. 89-96.



- Daniele Comberiati, *Un autre monde est-il possible ? Science-fiction et bandes dessinées en Italie, de l'enlèvement d'Aldo Moro jusqu'à aujourd'hui (1978-2018)*, Macerata, Quodlibet, 2019.
- Barbara Spadaro, « Gettare il corpo nella lotta. Hijab, corpi e spazi transculturali : un graphic blog di Takoua Ben Mohamed », 2016. <https://www.roots-routes.org/18736/>

#### **BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :**

- Daniele Comberiati, « Marcinelle, i colori della miniera », *Antinomie. Scritture e immagini*, 2020. <https://antinomie.it/index.php/2020/11/26/marcinelle-i-colori-della-miniera/>
- Alessio Trabacchini, « Un bambino africano immaginario. *La storia di Bilbobul* e la rappresentazione dell'Africa nel *Corriere dei Piccoli* », *Il Tascabile*, 2020. <https://www.iltascabile.com/linguaggi/bilbolbul-corriere-piccoli/>

#### **FILMOGRAPHIE:**

- *Nos meilleures années (La meglio gioventù)*, de Marco Tullio Giordana, avec Luigi Lo Cascio, Maya Sansa, Alessio Boni. Italie: 2003.
- *Le fanfaron (Il sorpasso)* de Dino Risi, avec Vittorio Gassman, Jean-Louis Trintignant. Italie: 1962.

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : TE1LG**  
**Langues, arts, cultures 1 : Remise à niveau en français (LAC 1)**  
**ECTS : 8**

#### **NOM DES ENSEIGNANTS RESPONSABLES :**

Mélanie Laupies / Patricia Dorval / Julia Chanut-Puello

**NOMBRE D'HEURES :** 13h (CM) et 26h (TD)

#### **CONTENU DU COURS :**

**Objectifs :** Le cours de remise à niveau en français s'attachera à revoir et approfondir des bases de la **langue française**, aussi bien à l'écrit (essentiellement travaillé en CM) qu'à l'oral (abordé en TD). CM et TD reprendront donc des notions fondamentales de la grammaire française afin de développer chez les étudiants une maîtrise rédactionnelle primordiale pour tout cursus universitaire. Ces cours ne comporteront pas d'éléments civilisationnels ou littéraires.

#### **I - CM :**

##### Organisation :

- **lundi 10H15-12H15** (2 groupes se succèdent) ;
- 3 intervenants. 4 x 2h par intervenant ;
- les étudiants seront répartis dans deux groupes homogènes selon l'ordre alphabétique de leurs noms :
  - . 1ère partie de l'alphabet 10h15-11h15 (A – L ou A-K, à voir au moment des IA)
  - . 2nde partie de l'alphabet 11h15-12h15 (M-Z ou K-Z, à voir au moment des IA) )
- 2 axes : grammaire formelle et rédactionnelle

Programme des séances :

**Séances 1 à 4 : Sylvain Farge**

- Séance 1 : Nature / fonction
- Séances 2 et 3 : Les temps et la conjugaison
- Séance 4 : Les accords

**Séances 5 à 8 : Caroline David**

- Séance 5 : Voix passive / active
- Séances 6 et 7 : Phrases simples / phrases complexes / ponctuation
- Séance 8 : Orthographe lexicale

**Séances 9 à 12 : Julia Chanut-Puello (partie consacrée au rédactionnel)**

- Séance 9 : Paragraphes / unités de sens
- Séance 10 : Connecteurs / ponctuation
- Séance 11 : Registres de langue
- Séance 12 : Enrichir son expression : synonymes, paronymes, richesse lexicale

**Séance 13 : évaluation**

**II - TD :**

Groupes non mutualisés :

- Chinois ; interlocutrice : Frédérique Gilbank
- Anglais (6 groupes) ; interlocutrice : Patricia Dorval
- 

Groupes mutualisés (espagnol / portugais / italien / occitan / allemand / grec) / intervenants :

- Thierry Bénazech
- Léa Bénichou
- Caroline David
- Sylvain Farge
- Mélanie Laupies

Responsable EAD : Gaëlle Ginestet

Programme des séances :

La progression des TD sera étroitement liée à celle du CM et sera développée autour d'un thème unificateur : « **Langues et identités** » des pays représentés dans les TD mutualisés. Ce thème sera traité à travers une variété de documents (essais, articles de diverses natures, forums...).

Chaque TD sera axé autour :

- D'une analyse grammaticale des documents (accompagnée d'exercices de repérages et de transformations) ;
- De moments de lecture à haute voix ;
- De phases de production écrite et orale.

**SITOGRAFIE :**

- CNRTL (Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales) (contient un dictionnaire des synonymes) : <https://www.cnrtl.fr/portail/> ;

- *Le Trésor de la langue française informatisé* : <http://atilf.atilf.fr/tlf.htm> ;
- *Dictionnaire des synonymes de l'Université de Caen* : <http://www.crisco.unicaen.fr/cgi-bin/cherches.cgi>

#### BIBLIOGRAPHIE :

- Rouaix, Paul, *Trouver le mot juste. Dictionnaire des idées suggérées par les mots*, coll. Le Livre de Poche, Armand Colin, 1897 (réédité régulièrement) ;
- *Bescherelle 1 : La conjugaison*, Paris, Hatier, 1990 ;
- Grevisse, Maurice, *Précis de grammaire française*, 29<sup>e</sup> éditions, Louvain-la-Neuve, Belgique, Éditions Duculot, 1990 ;
- *Le bon usage*, 12<sup>e</sup> édition, Louvain-la-Neuve, Belgique, Éditions Duculot, 1993 ;
- *BLED, Cours supérieur d'orthographe*, Hachette Supérieur, Paris, Hachette ;
- *Delphine, Denis, et Anne, Sancier-Chateau, Grammaire du français, Le Livre de Poche* ;
- Nathalie, Baccus, *Grammaire française*, Librio.

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : TE18OLG**  
**Renforcement méthodologique et disciplinaire (Mutualisé LEA)**  
**ECTS : 2**

**NOMBRE D'HEURES:** 18h

**NOM DE L'ENSEIGNANTE:** Mme Sahar Souissi

**CONTENU DU COURS:** renforcement des connaissances et des compétences linguistiques en italien.

#### Second semestre

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : TE21IT**  
**Culture et littérature 2**  
**ECTS : 8**

**TITRE DU COURS :** *Littérature XVIIIe-XIXe siècles*

**NOM DE L'ENSEIGNANT :** Mme Sabina Ciminari

**NOMBRE D'HEURES :** 26h

**CONTENU DU COURS :**

Le cours propose la présentation des courants majeurs qui ont marqué la littérature italienne des XVIIIe-XIXe siècles (le siècle des Lumières, le néoclassicisme, le Romantisme, la littérature du Risorgimento). Le panorama de ces siècles sera enrichi par l'étude et l'analyse de quelques extraits des textes des principaux auteurs.

## **BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :**

Gino Tellini, *Letteratura italiana. Un metodo di studio*, seconda edizione, Milano, Mondadori Education, 2014 (p. 227-411).

Les ouvrages et les ressources complémentaires, ainsi que le calendrier et les contenus du cours seront présentés sur l'espace moodle.

## **TITRE DU COURS : Commentaire de textes littéraires XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles**

**NOM DE L'ENSEIGNANT :** Mme Sylvie FAVALIER

**NOMBRE D'HEURES :** 26h

## **CONTENU DU COURS :**

Le cours assuré par Mme Favalier permet d'approfondir les connaissances sur la littérature italienne des XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles par l'étude d'une anthologie de textes, qui constituent le support en vue de la réalisation d'un commentaire. Plusieurs points de méthode sont pris en compte, afin que les étudiants abordent sereinement cet exercice et en acquièrent la pleine maîtrise : la compréhension du texte, la détermination des thèmes qui le caractérisent, l'élaboration d'une réflexion étayée ainsi que son agencement, l'emploi des connaissances personnelles, la réalisation d'une introduction, l'expression écrite,... Ce cours demande une bonne participation des étudiants : des exercices d'application de groupe mais aussi individuels sont proposés, dans un souci constant d'acquisition des connaissances et de l'organisation.

## **BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :**

La bibliographie fournie par Mme Ciminari sert de référence. Elle est complétée par l'ouvrage suivant : Évelyne DONNAREL et Antonella CAPRA, *Explication, de texte, commentaire guidé, commentaire dirigé*, Ellipses.

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : TE23IT**

**Civilisation : Analyse des langages artistiques XVIII-XIX siècles**

**ECTS : 4**

## **TITRE DU COURS : De Canova à Fattori : une étude des langages artistiques en Italie entre Settecento et Ottocento.**

**NOM DE L'ENSEIGNANT :** Mme Angela Biancofiore

**NOMBRE D'HEURES :** 19h30

## **CONTENU DU COURS :**

Les étudiants seront amenés, par ce cours, à approfondir leurs connaissances des principaux mouvements artistiques italiens entre le XVIII<sup>e</sup> et le XIX<sup>e</sup> siècle ; en particulier, ils pourront explorer les œuvres des peintres et des sculpteurs qui ont profondément marqué cette période de la culture

italienne et européenne tels que Canova, Canaletto, les Macchiaioli, Giovanni Segantini, Silvestro Lega, Giuseppe Pellizza da Volpedo, Giovanni Fattori.

### **Bibliographie**

Giulio Carlo Argan, *Storia dell'arte italiana*, Milano, Sansoni, 2008.

Silvestra Bietoletti, *I macchiaioli: la storia, gli artisti, le opere*, Firenze, Giunti, 2001

Giancarlo De Cataldo, Alberto Mario Banti, *Les Macchiaioli : des impressionnistes italiens?*, Skira-Flammarion, 2013.

Giuseppe Pavanello, *L'opera completa del Canova*, Milano, Rizzoli, 1976.

### **Sites web :**

[https://www.treccani.it/enciclopedia/macchiaioli\\_%28Enciclopedia-Italiana%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/macchiaioli_%28Enciclopedia-Italiana%29/)

<https://youtu.be/m-12NhZdSpI> (I Macchiaioli)

<https://youtu.be/HC4a130W3x0> (Canova)

<p><b>CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : TE23IT</b> <b>Civilisation italienne</b> <b>ECTS : 4</b></p>
---

### **TITRE DU COURS : Panorama de la civilisation italienne des XVIIIe-XIXe siècles**

**NOMBRE D'HEURES :** 19h30

**NOM DE L'ENSEIGNANT :** M. Daniele Comberiati

**CONTENU DU COURS :** Profilo storico-metodologico dell'Italia dal Settecento all'Ottocento. Nel corso affronteremo problematiche di natura culturale (l'Illuminismo a Napoli e a Milano), economica (i tentativi di riforma agraria nel meridione, le riforme scolastiche nel settentrione) e politica, fornendo una panoramica della storia italiana dal Settecento alla fine dell'Ottocento.

### **BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE**

Jean-Dominique Durand, *L'Italie de 1815 à nos jours*, Paris, Hachette Supérieur, 2010.

### **BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE**

- R. Ruggiero, *Storia d'Italia. Dal primo Settecento all'Unità*, Torino, Einaudi, 1976.

- Claude Alessandrini, *Civilisation italienne*, Paris, Hachette, 2007.

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : TE22IT**

**Langue italienne**

**ECTS : 8**

**TITRE DU COURS : Thème grammatical**

**NOM DE L'ENSEIGNANT :** Mme Pascale Climent

**NOMBRE D'HEURES :** 19h30

**CONTENU DU COURS :**

Traduction du français vers l'italien d'extraits de textes issus de la littérature des XXI<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles (niveau B2). En parallèle, exercices de traduction sur certaines difficultés grammaticales rencontrées dans les textes.

**BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :**

- Marina FEDEGHINI, Paola NIGGI, *Grammaire de l'italien*, Le Robert & Nathan, 2018
- Dictionnaire bilingue : de préférence *il Boch* (éd. Zanichelli) ou autre dictionnaire équivalent

**BIBLIOGRAPHIE COMPLEMENTAIRE:**

- Dictionnaire bilingue en ligne Garzanti : <https://www.garzantilinguistica.it/>
- Dictionnaire en ligne du CNRTL : <https://www.cnrtl.fr/definition/>
- Dictionnaire en ligne Treccani : <https://www.treccani.it/vocabolario/>

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : TE22IT**

**Langue italienne**

**ECTS : 8**

**TITRE DU COURS: Expression écrite et orale**

**NOMBRE D'HEURES:** 19h30

**NOM DE L'ENSEIGNANTE:** Mme Raffaella Fiorini

**CONTENU DU COURS:**

Le cours vise à l'acquisition des compétences linguistiques relatives au niveau B1 du CECR. L'apprentissage de la langue sera basé sur une pédagogie de type communicatif : des débats et activités seront proposés à partir de documents (images iconographiques, fiches, fichiers audiovisuels, etc.) portant sur les *aspects les plus saillants de la culture italienne*.

**Programme**

**1 I giovani e il lavoro**

- Le professioni e i luoghi di lavoro
- Situazione lavorativa in Italia
- Il colloquio di lavoro

**2 La vita associativa**

- Luoghi di ritrovo
- Volontariato
- Associazioni culturali

### 3 II *Made in Italy*

- Moda
- Cibi
- *Made in Italy* e letteratura

#### **BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE:**

R. Bozzone Costa, C. Ghezzi, M. Piantoni, *Contatto. Corso di italiano per stranieri. Livello B1*, Torino, Loescher, 2015.

G. Vasta (a cura di), *Ho visto cose... Racconti dalla patria del design: dieci scrittori per dieci oggetti di culto*, BUR, 2008

Une sélection d'articles de presse sera également proposée, ainsi que d'autres types de documents portant sur la réalité italienne contemporaine, tels que des sources iconographiques, des films, etc.

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : TE28OLG**  
**Renforcement méthodologique et disciplinaire (Mutualisé LEA)**  
**ECTS : 2**

**NOMBRE D'HEURES:** 18h

**NOM DE L'ENSEIGNANTE:** Mme Sahar Souissi

**CONTENU DU COURS:** renforcement des connaissances et des compétences linguistiques en italien, à l'écrit et à l'oral.

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : TE2LG**  
**« Langues, arts, cultures 2 » (LAC 2)**  
**ECTS : 8**

**TITRE DU COURS:** **Langages de l'image fixe et en mouvement**

**NOMBRE D'HEURES:** 13h (TD) et 26h (CM)

**NOM DES ENSEIGNANTS RESPONSABLES:** Mme Catherine Berthet-Cahuzac et M. Luc Bouvard

**Equipe pédagogique:**

CM: Luc Bouvard (CM): luc.bouvard@univ-montp3.fr  
 Catherine Berthet-Cahuzac (CM) : catherine.berthet-cahuzac@univ-montp3.fr

TD interlangues (allemand, espagnol & catalan, grec moderne, italien, occitan, portugais) :

Catherine Berthet-Cahuzac: catherine.berthet-cahuzac@univ-montp3.fr  
Adeline Chainais : adeline.chainais@univ-montp3.fr  
Sylvain Farge : sylvain.farge@univ-montp3.fr  
Céline Pégorari : celine.pegorari@univ-montp3.fr

## **DESCRIPTIF**

Le CM (Cours magistral) et le TD sont en français. Ils ont une visée transversale.

Le CM, d'1h hebdomadaire, est une introduction à l'étude de l'image fixe et de l'image mobile. Il est destiné à l'ensemble des étudiants de la licence LCER : parcours allemand, anglais, chinois, espagnol et catalan, grec moderne, italien, occitan, portugais.

Le TD, de 2h hebdomadaires, s'articule sur le CM.

## **PROGRAMME**

### **A/ CM - Image fixe :** Mme Catherine Berthet-Cahuzac

Le cours vise à faire comprendre en quoi l'image est un langage. L'accent est mis sur l'approche méthodologique. Les séances sur l'image fixe ont une visée générale : elles traitent essentiellement de la peinture, mais d'autres supports seront abordés (image de presse, image publicitaire, gravure...). Chaque séance est organisée autour d'une notion et des outils d'analyse qui en dérivent. Les deux premières séances introduisent à l'analyse de l'image, dont elles interrogent la nature, le statut et la finalité. Les quatre séances suivantes se centreront sur les principales caractéristiques de l'image (support et texture, composition et cadre, perspective et couleur). Le dernier cours traitera de l'invention de la photographie et de son incidence dans l'histoire de l'art.

### **B/ CM- Image en mouvement :** M. Luc Bouvard

Cette partie du CM traitera de l'image en mouvement. Nous commencerons par faire le lien avec l'image fixe en évoquant la composition d'un plan, l'échelle des plans, les angles de prise de vue et les problèmes d'objectivité et de subjectivité en lien avec la perspective. Puis, la notion même de mouvement sera abordée et déclinée selon ses acceptions. La continuité narrative dans le film de fiction mais aussi le film documentaire fera l'objet d'un troisième cours. C'est lors de ce cours que seront présentés les différents types de montage. La notion d'énonciation et les questions de points de vue seront au cœur du quatrième cours, tandis que les apports périphériques ou consubstantiels tels que la musique, la lumière et la couleur figureront dans le cinquième cours. Enfin, nous terminerons avec un focus sur la postmodernité : les réseaux sociaux et leur influence sur la fabrique des images, la manipulation et les *fake news*, ainsi que les NFT.

Le cours sera enregistré et mis à disposition, via la plate-forme Moodle, des étudiants DA & EAD.

**Les TD** s'appuieront sur un corpus issu de l'aire (des aires) étudiée(s). Les documents servant à l'analyse seront distribués aux étudiants. Les TD ont un double objectif :

- il s'agit d'appliquer, en appui sur des exemples précis, les outils méthodologiques présentés dans le CM.
- de mettre en perspective les œuvres étudiées, au regard du contexte historique et culturel, afin d'en comprendre les enjeux.

Chaque enseignant déposera sur la plate-forme Moodle des ressources à l'intention des étudiants de son groupe de TD.



Un TD spécifique sera proposé aux étudiants EAD.

## **BIBLIOGRAPHIE**

### **Image fixe**

#### **Ouvrage de référence :**

JOLY, Martine Joly, *Introduction à l'analyse de l'image*, Nathan « 128 », 1993. Ed. 1993 et réédition 2021, Armand Colin, disponibles à la BUL. Rééditions 2005, 2008, 2009, 2015 disponibles à la BIU.

#### **Autres ouvrages :**

AUMONT, Jacques, *L'image*, Nathan, 1990, rééditions 1994, 2000, 2005, 2011, disponibles à la BIU. Edition 2011 accessible en ligne.

GAUTHIER, Guy, *20 leçons sur l'image et le sens*, Edilig, 1982, rééditions 1986, 1989, disponibles à la BIU.

GERVEREAU, Laurent, *Voir, comprendre, analyser les images*, La Découverte, 1994. Rééd. 2020 en ligne.

LANEYRIE DAGEN, Nadeije, *Lire la peinture (I). Dans l'intimité des œuvres*, Larousse, 2002, rééd. 2006, 2019, disponibles à la BIU.

\_\_\_\_\_ *Lire la peinture (II). Dans le secret des ateliers*, Larousse, 2004, disponible à la BIU.

### **Image en mouvement**

#### **Ouvrage de référence :**

VANOYE, Francis et Anne GOLIOT-LETE. *Précis d'analyse filmique*. Paris : Nathan Université (collection 128), 1992, rééditions 2007, 2009, 2012, 2020, toutes disponibles à la BIU ; dernière réédition (2020) en ligne.

#### **Autres ouvrages :**

AUMONT, Jacques, Alain BERGALA, Michel MARIE et Marc VERNET. *Esthétique du film*. Paris : Nathan, 1983.

AUMONT, Jacques et Michel MARIE. *L'analyse des films*. Paris : Nathan, 1988.

BELLOUR, Raymond. *L'Analyse du film*. Paris : Albatros, 1980. (notamment sur Fritz Lang, Alfred Hitchcock et quelques autres réalisateurs)

CHION, Michel. *La voix au cinéma*. Paris : Cahiers du cinéma, Ed. de l'Etoile, 1982.

JOST, François. *Est-ce que tu mèmes ? – De la parodie à la pandémie numérique*. CNRS éditions, avril 2022.

TRUFFAUT, François. *Le Cinéma selon Hitchcock*. Paris : Ramsay, 1966. Réédition, 1987.

VANOYE, Francis. *Récit écrit – récit filmique*. Paris : Nathan, 1989.

<p><b>CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : TE31IT</b> <b>Culture et littérature</b> <b>ECTS : 8</b></p>
---

**TITRE DES COURS:**

**Littérature de la Renaissance et de l'âge baroque**

**Étude de textes Renaissance et âge baroque**

**NOMBRE D'HEURES:** 52h

**NOM DES ENSEIGNANTES:** Mme Catherine Kirkby et Mme Sylvie Favalier

**CONTENU DES COURS :**

Ces cours proposent d'une part un panorama de la littérature italienne du XV<sup>e</sup> au XVII<sup>e</sup> siècles évoquant aussi bien les auteurs que les genres et les courants, et de l'autre la lecture et l'étude de textes en italien, ce qui permet aux étudiants de se familiariser avec la langue de cette époque. Les contenus sont répartis de façon thématique entre Mme Kirkby et Mme Favalier. À la fin du semestre, les étudiants ont acquis une bonne connaissance de la production littéraire de cette époque.

**BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :**

- Anthologie de la littérature italienne (par exemple : LUPERINI, CATALDI, MARCHIANI, MARCHESE, DONNARUMMA, *La scrittura e l'interpretazione*, Palermo, Palumbo editore)
- Dictionnaire de la langue italienne :
  - bilingue (pas d'édition réduite), par exemple : le *Robert et Signorelli* ou le *Boch*
  - et unilingue (ouvrage recommandé : *Dizionario della lingua italiana*, Devoto e Oli ou Treccani en ligne et gratuit).
- pour l'approfondissement lexical, il est nécessaire de se référer à l'ouvrage de SALVATORE BATTAGLIA, *Grande dizionario della lingua italiana*, 21 vol, Torino, UTET disponible en ligne et gratuitement : <http://www.gdli.it/> ainsi qu'au dictionnaire de la Crusca [http://www.lessicografia.it/ricerca\\_libera.jsp](http://www.lessicografia.it/ricerca_libera.jsp)

Les étudiants sont tenus de se familiariser avec ces outils.

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : TE33IT**

**Civilisation Renaissance et âge baroque**

**ECTS 4**

**TITRE DU COURS : Panorama**

**NOM DE L'ENSEIGNANT : Mme Corinne Manchio**

**NOMBRE D'HEURES : 13h**

**CONTENU DU COURS :**

Donner une vision critique de la période appelée Renaissance. Sensibiliser les étudiant.es aux différents types de discours « historiques » : celui des faits, celui des idées et celui des réutilisations de grandes catégories de l'histoire (notamment politiques). Produire une chronologie raisonnée des événements. Expliciter les fondements politiques, philosophiques et artistiques de l'idée de « renouveau ». Cours adossé à un fascicule de texte dont la lecture est obligatoire.

**BIBLIOGRAPHIE DE REFERENCE :**

BLOCH, E., *La philosophie de la Renaissance*, Paris, Payot, 1974.

BURKE P., *La Renaissance européenne*, traduit de l'anglais, Paris, Seuil, 2000.

CHABOD F., *Scritti sul Rinascimento*, Turin, Einaudi, 1967l.

CILIBERTO M., *Pensare per contrari : disincanto e utopia nel Rinascimento*, Roma, Ed. di storia e letteratura, 2005.

FOURNEL J.-L., et ZANCARINI J.-C., *Les guerres d'Italie – Des batailles pour l'Europe, (1494-1559)*, Paris, Gallimard, 2003.

FUBINI Riccardo, *Politica e pensiero politico nell'Italia del Rinascimento. Dallo Stato territoriale al Machiavelli*, Edifir, Firenze, 2009.

HALE J., *La Civilisation de l'Europe à la Renaissance*, Perrin, 1998 (1993).

LESTRINGANT F., *L'Atelier du cosmographe ou l'image du monde à la Renaissance*, Paris, Albin Michel, 1991.

TOFFANIN Giuseppe, *L'Uomo antico nel pensiero del Rinascimento*, Bologna, Zanichelli, 1957.

**TITRE DU COURS : L'art de la Renaissance**

**NOM DE L'ENSEIGNANT : Mme Angela BIANCOFIORE**

**NOMBRE D'HEURES : 26h**

**CONTENU DU COURS :**

Etudes des artistes majeurs de la Renaissance italienne et du Maniérisme avec une attention particulière à l'analyse de l'œuvre d'art (peinture et sculpture). Les étudiants pourront approfondir la connaissance des artistes qui ont marqué cette période historique ; pour la *première Renaissance* : Carpaccio, Piero della Francesca, Léonard de Vinci, Paolo Uccello, Michel-Ange ; pour le *Maniérisme* : Pontorno, Beccafumi, Bronzino, Cellini, Sansovino, Parmigianino, Giambologna.

**BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :**

Angela BIANCOFIORE, *Benvenuto Cellini artiste-écrivain. L'homme à l'œuvre*, Paris, L'Harmattan, 1998 ;

Antonio PINELLI, *La belle manière*, Le Livre de Poche, 1996.

#### **BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :**

Eugenio BATTISTI, *L'antirinascimento*, Milano, Garzanti, 1995 ;  
Roberto LONGHI, *Da Cimabue a Morandi*, Milano, Mondadori, 1982 ;  
Roberto LONGHI, *Carpaccio* (vidéo) [https://www.youtube.com/watch?v=CvpfRp78\\_hs](https://www.youtube.com/watch?v=CvpfRp78_hs)

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : TE32IT**

**Langue**

**ECTS 5**

#### **TITRE DU COURS : Initiation à la traduction - Version**

**NOM DE L'ENSEIGNANT :** Mme Pascale Climent

**NOMBRE D'HEURES :** 19h30

#### **CONTENU DU COURS :**

Traduction de l'italien vers le français d'extraits de textes issus de la littérature des XXI<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles (niveau B2-C1). En parallèle, exercices de traduction sur certaines difficultés grammaticales rencontrées dans les textes.

#### **BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :**

- Marina FEDEGHINI, Paola NIGGI, *Grammaire de l'italien*, Le Robert & Nathan, 2018
- Dictionnaire bilingue : *il Boch* (éd. Zanichelli) ou autre dictionnaire équivalent
- Dictionnaire unilingue : *il Devoto-Oli* (éd. Le Monnier) ou autre dictionnaire équivalent

#### **BIBLIOGRAPHIE COMPLEMENTAIRE :**

- Dictionnaire bilingue en ligne Garzanti : <https://www.garzantilinguistica.it/>
- Dictionnaire en ligne du CNRTL : <https://www.cnrtl.fr/definition/>
- Dictionnaire en ligne Treccani : <https://www.treccani.it/vocabolario/>

#### **TITRE DU COURS : Initiation à la traduction - Thème**

**NOM DE L'ENSEIGNANTE :** Mme Raffaella Fiorini

**NOMBRE D'HEURES :** 19h30

#### **CONTENU DU COURS:**

Le cours de traduction vers l'italien vise à :

- Développer une méthodologie de la traduction
- Enrichir le lexique
- Revoir et maîtriser des points de grammaire

L'acquisition de la méthodologie se fera à travers la traduction de textes littéraires contemporains.

#### **BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE:**

F. Barbero, *Entraînement au thème et à la version*, Paris, Ellipses, 2017  
Dizionario monolingue italiano a scelta.

Dizionario bilingue francese/italiano a scelta.

**BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE:**

L.Serianni, A. Castelvevchi, *Italiano*, Torino, Garzanti, 2015

F. Ruggeri, S. Ruggeri, *100 dubbi di grammatica italiana*, Firenze, Alma ed. 2019

**TITRE DU COURS: Expression écrite et orale**

**NOMBRE D'HEURES:** 13h

**NOM DE L'ENSEIGNANTE:** Mme Raffaella Fiorini

**CONTENU DU COURS:**

Le cours vise à l'acquisition des compétences linguistiques relatives au niveau B2 du CECR. L'apprentissage de la langue sera basé sur une pédagogie de type communicatif : des débats et activités seront proposés à partir de documents (images iconographiques, fiches, fichiers audiovisuels, etc.) portant sur les *aspects les plus saillants de la culture italienne*.

**Programme**

**1 L'ambiente**

- Cibi biologici e moda low cost
- Associazioni ecologiste e loro iniziative
- Inquinamento e cambiamenti climatici

**2. La società italiana**

- Nuove famiglie
- Unioni civili
- Stereotipi e pregiudizi

**BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE:**

R. Bozzone Costa., C. Ghezzi., M. Piantoni., E. Scaramelli, *Nuovo Contatto B2. Corso di lingua e civiltà italiana per stranieri*, Torino, Loescher ed., 2017.

Une sélection d'articles de presse sera également proposée, ainsi que d'autres types de documents portant sur la réalité italienne contemporaine, tels que des sources iconographiques, des films, etc

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : TE3LG**

**Langues, Arts, Cultures 3 (LAC 3)**

**ECTS 5**

**TITRE DU COURS: Introduction à la diversité des langues**

**NOMBRE D'HEURES:** 13 h (CM) et 26h (TD)

**NOM DES ENSEIGNANTES RESPONSABLES:** Mmes Sophie Sarrazin et Madeleine Voga

**Equipe pédagogique (CM) :** Mariarosaria Gianninoto, Virginie Iché, Pascale Leclercq, Eric Mélac, Flaviano Pisanelli, Sophie Sarrazin, Madeleine Voga

### **CONTENU DU COURS (CM)**

L'objectif principal de ce CM est de dresser un panorama de la diversité des langues à travers des approches transversales portant sur des questionnements traditionnels (typologie linguistique, phonologie, graphie, morphologie, sémantique, etc.). Le cours abordera des aspects théoriques en puisant des exemples de fonctionnement parmi les langues enseignées au sein de la Licence LLCER (allemand, anglais, catalan, chinois, espagnol, grec moderne, italien, occitan, portugais).

Programme des séances :

- 1) Séances 1 et 2 (2h) : Familles de langues / typologie (M. Eric Mélac)
- 2) Séances 3 et 4 (2h) : Systèmes phonologiques et graphiques (Mme Mariarosaria Gianninoto)
- 3) Séances 5 et 6 (2h) : Morphologie (composition, dérivation) (Mme Madeleine Voga)
- 4) Séance 7 (1h) : Sémantique lexicale : l'emprunt (M. Flaviano Pisanelli)
- 5) Séance 8 (1h) : Sémantique grammaticale : temps et aspect (Mme Sophie Sarrazin)
- 6) Séance 9 et 10 (2h) : Pragmatique (Mme Virginie Iché)
- 7) Séance 11 et 12 : Langage et pensée (Mme Pascale Leclercq)

Le CM aura lieu le lundi de 12h15 à 13h15 en Amphi 5

La bibliographie sera disponible sur la page Moodle dédiée. Des lectures obligatoires déposées sur la plateforme viendront compléter les contenus des cours.

### **COURS DE SPECIALITÉ (TD) : L'Italie des langues, des dialectes et des 'parlers locaux'. Histoire d'une mosaïque linguistique et culturelle.**

**NOM DE L'ENSEIGNANT :** M. Flaviano PISANELLI

**NOMBRE D'HEURES :** 26h

### **CONTENU DU COURS :**

S'adressant uniquement aux étudiants de la Licence LLCER d'Italien, cette partie du cours vise à approfondir la mosaïque linguistique qui caractérise l'Italie et la (ou les) langue(s) italienne(s) depuis la chute de l'Empire Romain d'Occident. Placée au milieu de la Méditerranée et chargée de l'héritage de la langue et de la culture latine, la péninsule italienne a toujours conservé une richesse linguistique qui à travers les siècles est devenu un véritable atout culturel. Partant des phénomènes historiques, politiques et linguistiques qui ont favorisé la naissance des langues néolatines, nous approfondirons, à travers la lecture et l'étude de textes littéraires et non littéraires, la diversité des langues et d'un certain nombre de dialectes italiens, leurs spécificités sémantiques, grammaticales et morphosyntaxiques, tout en nous focalisant sur la portée culturelle de ces expressions écrites et orales. On abordera également la question de la naissance et de la diffusion de l'italien standard dans les années Quarante du siècle dernier et du positionnement des dialectes par rapport à la langue nationale.

### **BIBLIOGRAPHIE DE REFERENCE :**

Francesco AVOLIO, *Lingue e dialetti d'Italia*, Roma, Carocci, 2009.  
Massimo CERRUTI, Riccardo REGIS, *Italiano e dialetto*, Roma, Carocci, 2020.

Carla MARCATO, *Dialetto, dialetti e italiano*, Bologna, Il Mulino, 2012.

**COMPLÉMENT D'INFORMATIONS :**

Les textes littéraires à analyser et des cartes linguistiques seront fournis en photocopie.

Semestre 4

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : TE43IT**

**L'art italien du Moyen âge : arts visuels, arts plastiques**

**ECTS 4**

**TITRE DU COURS : L'art italien du Moyen-Âge**

**NOM DE L'ENSEIGNANT :** Mme Angela BIANCOFIORE

**NOMBRE D'HEURES :** 13h

**CONTENU DU COURS :**

Le cours propose d'étudier les artistes qui ont fortement marqué la période du Moyen-Âge et de la pré-Renaissance en Italie tout en tenant compte des relations entre la littérature et les arts (peinture, sculpture, mosaïque, vitraux, architecture, enluminure). En particulier, afin de comprendre les grandes lignes de l'évolution artistique, il sera indispensable d'approfondir la connaissance des artistes majeurs : Cimabue, Giotto, Duccio di Buoninsegna, Nicola Pisano, Simone Martini, Agnolo Gaddi, Ambrogio Lorenzetti. Une partie du cours sera dédiée aux églises rupestres de Matera, à la culture artistique à Otrante et à l'art de la Sicile, au carrefour entre Orient et Occident.

**BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :**

Alessandro BARBERO, Chiara FRUGONI, *Medioevo. Storia di voci, racconto di immagini*, Bari-Roma, Laterza, 2015 ;

Giulio Carlo ARGAN, *Storia dell'arte italiana. Il Medioevo*, Firenze, Sansoni, 2000.

**BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :**

Roberto LONGHI, *Da Cimabue a Morandi*, Milano, Mondadori, 1982 ;

Chiara FRUGONI, *Pietro e Ambrogio Lorenzetti*, Scala, 1988 ;

Dante ALIGHIERI, *La Divina Commedia. Edizione miniata eseguita su antichi codici del Trecento*, Volumi 1-6, 1968 (Bibliothèque St-Charles, Montpellier).

**TITRE DU COURS : La Divine comédie de Dante et les arts**

**NOM DE L'ENSEIGNANT :** Mme Mariline Pascaud Ristori

**NOMBRE D'HEURES :** 13h

**CONTENU DU COURS :** Le cours proposera d'étudier plusieurs œuvres artistiques qui ont illustré les différentes étapes de la *Divine comédie* de Dante Alighieri. L'étudiant sera donc amené à réfléchir sur la relation entre l'un des témoignages les plus importants de la civilisation médiévale et les arts (peinture, miniature, enluminure).

#### **BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE**

Jean Lacroix, *Dante refondateur*, aux éditions Chemins de tr@verse, 2016.

Dante Alighieri, *La divina commedia*, edizione miniata eseguita su antichi codici del Trecento, A. Curcio editore, 6 Volumi, 1968 (disponible à la bibliothèque universitaire de St Charles).

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : TE4IIT**

**Culture et littérature S4**

**ECTS 6**

#### **TITRE DU COURS : Littérature italienne du Moyen-Âge**

**NOM DE L'ENSEIGNANTE :** Mme Sylvie FAVALIER

**NOMBRE D'HEURES :** 26h

**CONTENU DU COURS :** Ce cours propose un panorama de la littérature italienne des XIII<sup>e</sup> et XIV<sup>e</sup> siècles. L'accent est mis sur l'histoire littéraire, avec des approfondissements sur des auteurs (Dante, Pétrarque, Boccace) et sur des genres (poésie, nouvelle). Quelques notions de prosodie seront également abordées.

**BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :** Jean-Luc NARDONE, Antonello PERLI, *Anthologie de la littérature italienne – 1. Des origines au XV<sup>e</sup> siècle*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 2000.

#### **TITRE DU COURS : Explication de textes anciens**

**NOM DE L'ENSEIGNANT :** Mme Catherine Kirkby

**NOMBRE D'HEURES :** 26h

**CONTENU DU COURS :** Entraînement à la compréhension et à la traduction en français de textes italiens du XIV<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècle. Un exercice de préparation sera demandé à chaque séance.

#### **BIBLIOGRAPHIE :**

Dictionnaire de référence : DEVOTO, OLI, *Dizionario della lingua italiana*, Le Monnier ;  
Dictionnaire unilingue français (ouvrage conseillé : le Petit Robert, qui comprend synonymes et contraires).

Dictionnaire bilingue italien/français Raoul BOCH et Carla SALVIONI BOCH, *Le Robert & Zanichelli*, éditions Zanichelli Le Robert. Les éditions réduites ne doivent pas être utilisées.  
Eventuellement dictionnaire latin-français.



## **BIBLIOGRAPHIE ACCESSIBLE EN LIGNE :**

Vocabolario Treccani <https://www.treccani.it/vocabolario/>

SALVATORE BATTAGLIA, *Grande dizionario della lingua italiana*, 21 vol, Torino, UTET  
<http://www.gdli.it/>

Lessicografia della Crusca [http://www.lessicografia.it/ricerca\\_libera.jsp](http://www.lessicografia.it/ricerca_libera.jsp)

Dictionnaire Littré de la langue française <https://www.littre.org/>

Trésor de la langue française informatisé <https://www.cnrtl.fr/definition/>

Les étudiants sont tenus de se familiariser avec ces outils.

Dictionnaire latin-français Gaffiot <https://www.lexilogos.com/latin/gaffiot.php>

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : TE42IT**

**Langue S4**

**ECTS 5**

**TITRE DU COURS: Expression écrite et orale**

**NOMBRE D'HEURES: 26h**

**NOM DE L'ENSEIGNANT: Mme Raffaella Fiorini**

### **CONTENU DU COURS:**

Le cours vise à l'acquisition des compétences linguistiques relatives au niveau B2 du CECR. L'apprentissage de la langue sera basé sur une pédagogie de type communicatif : des débats et activités seront proposés à partir de documents (images iconographiques, fiches, fichiers audiovisuels, etc.) portant sur les *aspects les plus saillants de la culture italienne*.

### **Programme**

#### **1 I mezzi di comunicazione**

- Mezzi di comunicazione
- Gli italiani e la televisione
- Donne, stereotipi e televisione

#### **2 Il patrimonio culturale**

- Premi Nobel italiani
- FAI e tutela del patrimonio
- Festival letterari

#### **3 La musica italiana**

- Compositori famosi
- Festival musicali
- Cantanti & cantautori

### **BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE:**

R. Bozzone Costa., C. Ghezzi., M. Piantoni., E. Scaramelli, *Nuovo Contatto B2. Corso di lingua e civiltà italiana per stranieri*, Torino, Loescher ed., 2017.

M. Crescenti (a cura di), *Sotto un altro cielo*, Laurana ed., 2016

Une sélection d'articles de presse sera également proposée, ainsi que d'autres types de documents portant sur la réalité italienne contemporaine, tels que des sources iconographiques, des films, etc

**TITRE DES COURS: Traduction (Thème et version)**

**NOMBRE D'HEURES:** 26h

**NOM DE L'ENSEIGNANTE:** Mme Sylvie Favalier

**CONTENU DU COURS :** Ces cours proposent un entraînement au thème et à la version (extraits des XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles). Les textes travaillés permettront de préciser des éléments de grammaire, ainsi que d'enrichir le lexique, dans une logique de progression linguistique constante de la part des étudiants.

**BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :**

- un dictionnaire bilingue français-italien, par exemple le *Robert Signorelli*
- un dictionnaire unilingue français, par exemple le *Petit Robert* ou le dictionnaire en ligne gratuit *CNRTL* : <https://www.cnrtl.fr/definition/> (qui comprennent définition, mais aussi synonymes et contraires)
- un dictionnaire unilingue italien, par exemple le *Zingarelli* ou le dictionnaire en ligne Treccani, qui comprend synonymes et contraires : <https://www.treccani.it/>
- une grammaire contrastive, par exemple Gérard GENOT, *Italien – La grammaire*, Paris, Hatier, collection Bescherelle

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : TE4LG**

**Langues, Arts, Cultures 4 (LAC 4)**

**ECTS 5**

**TITRE DU COURS: Langues et sociétés**

**NOMBRE D'HEURES:** 13 h (CM) et 26h (TD)

**NOM DE L'ENSEIGNANT RESPONSABLE:** M. Yan Lespoux

**Equipe pédagogique:**

**CM :** Chrystelle Burban : [chrystelle.burban@univ-montp3.fr](mailto:chrystelle.burban@univ-montp3.fr)

Yan Lespoux : [yan.lespoux@univ-montp3.fr](mailto:yan.lespoux@univ-montp3.fr)

Pascale Leclercq : [pascale.leclercq@univ-montp3.fr](mailto:pascale.leclercq@univ-montp3.fr)

Éric Mélac : [eric.melac@univ-montp3.fr](mailto:eric.melac@univ-montp3.fr)

**TD italien :** Alessandra Giro : [alessandra.giro@univ-montp3.fr](mailto:alessandra.giro@univ-montp3.fr)

Simona Miglietta : [simona.miglietta@univ-montp3.fr](mailto:simona.miglietta@univ-montp3.fr)

**Objectifs :** Le thème *Langues et sociétés* ouvre logiquement sur une approche sociolinguistique. Ce cours doit permettre d'ouvrir les étudiants à une réflexion à propos de la place des langues dans les sociétés et de la manière dont les individus eux-mêmes appréhendent les langues en général et les leurs en particulier.

**Contenu du cours :** Le cours sera organisé en trois blocs de, respectivement, trois heures, six heures et trois heures. Le dernier cours sera consacré à l'évaluation.

Le premier bloc de trois heures, assuré par Chrystelle Burban, sera le bloc « théorique » consacré aux notions de bases : qu'est-ce que la sociolinguistique ? le bilinguisme, le plurilinguisme, la diglossie...

Le deuxième bloc, de six heures, assuré par Pascale Leclercq et Éric Mélac sera le bloc « langues et individus » : y seront abordées les questions de normes et variations dans les langues maternelles. Seront présentées des études sur les variants qui marquent la géographie, l'âge, le sexe, la classe sociale, etc., en rendant compte de leurs dimensions prestigieuses ou discriminantes. Seront également abordées les langues d'héritages, les migrations, les phénomènes de contacts linguistiques, ainsi que les différents contextes d'acquisition des langues secondes.

Le troisième bloc, de trois heures, assuré par Yan Lespoux, sera le bloc « institutionnel » : il traitera de politiques linguistiques et sera centré sur l'Europe et la France à travers le thème du traitement de la diversité linguistique (Charte européenne des langues régionales et minoritaires, idéologie linguistique française).

**TD italien :** Alessandra Giro et Simona Miglietta

**CONTENU DU COURS :** Le CM et le TD du cours « **Langues et sociétés** » proposent une réflexion sur la place des langues dans les sociétés et sur la manière dont les individus appréhendent les langues en général et les leurs en particulier. Ils ouvrent donc sur une approche sociolinguistique.

En lien étroit avec le CM et suivant la progression de celui-ci, le TD propose une réflexion active, à l'aide de documents variés, sur les réalités linguistiques italiennes. Il aborde quelques notions telles que le bilinguisme, le plurilinguisme ou la diglossie, pour ensuite traiter les questions des normes et variations dans les langues, des langues d'héritages, des migrations, des phénomènes de contacts linguistiques. Enfin, la dernière partie du cours est consacrée aux idéologies et politiques linguistiques en Italie à travers le thème du traitement de la diversité linguistique et des langues régionales et minoritaires.

#### **BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE:**

Paolo D'Achille, *L'italiano contemporaneo*, il Mulino, Manuali, Bologna, 2019 (pp. 9 à 35, 57 à 77, 171 à 257)

#### **BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE**

Gaetano Berruto, *Sociolinguistica dell'italiano contemporaneo*, Roma, Carocci, 1987. 2<sup>a</sup> ed. 2012.

Claudio Marazzini, *Breve storia della lingua italiana*, Il Mulino, Universale Paperbacks, Bologna, 2004.

Francesco Sabatini, *Lezione di italiano. Grammatica, storia, buon uso*, Mondadori, Oscar saggi, Milano, 2017.

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : TE53IT**

**Approfondissement**

**ECTS 2**

**TITRE DU COURS : Cinéma italien**

**NOM DE L'ENSEIGNANT :** Mme Sabina Ciminari

**NOMBRE D'HEURES :** 19h30

**CONTENU DU COURS :** Le cours propose la présentation, à travers quelques films et quelques figures de réalisateurs et de réalisatrices, de moments importants du cinéma italien : le Néoréalisme, la Comédie à l'italienne et les tendances de l'époque actuelle.

**BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :**

Antonio Costa, *Il cinema italiano. Generi, figure e film dalle origini alle piattaforme streaming*, Bologna, il Mulino, 2021.

Les ouvrages et les ressources complémentaires, ainsi que le calendrier et les contenus du cours seront présentés sur l'espace moodle.

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : TE52IT**

**Linguistique et traduction 1 (Version ancienne et Philologie romane)**

**ECTS 3**

**TITRE DU COURS : Version ancienne**

**NOM DE L'ENSEIGNANT :** Mme Catherine Kirkby

**NOMBRE D'HEURES :** 19h30

**CONTENU DU COURS :** Entraînement à la compréhension et à la traduction en français de textes italiens du XIV<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècle.

Un exercice de préparation sera demandé à chaque séance.

**BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :**

Dictionnaire de référence : DEVOTO, OLI, Dizionario della lingua italiana, Le Monnier ;  
Dictionnaire unilingue français (ouvrage conseillé : le Petit Robert, qui comprend synonymes et contraires).

Dictionnaire bilingue italien/français Raoul BOCH et Carla SALVIONI BOCH, Le Robert & Zanichelli, éditions Zanichelli Le Robert. Les éditions réduites ne doivent pas être utilisées.  
Eventuellement dictionnaire latin-français.

### **BIBLIOGRAPHIE ACCESSIBLE EN LIGNE :**

Vocabolario Treccani <https://www.treccani.it/vocabolario/>  
SALVATORE BATTAGLIA, Grande dizionario della lingua italiana, 21 vol, Torino, UTET  
<http://www.gdli.it/>  
Lessicografia della Crusca [http://www.lessicografia.it/ricerca\\_libera.jsp](http://www.lessicografia.it/ricerca_libera.jsp)  
Dictionnaire Littré de la langue française <https://www.littre.org/>  
Trésor de la langue française informatisé <https://www.cnrtl.fr/definition/>  
Les étudiants sont tenus de se familiariser avec ces outils.  
Dictionnaire latin-français Gaffiot <https://www.lexilogos.com/latin/gaffiot.php>

### **COMPLÉMENT D'INFORMATIONS :**

Une anthologie de textes sera distribuée à la rentrée.

## **TITRE DU COURS : Philologie romane. Du latin aux langues et littératures romanes**

**NOM DE L'ENSEIGNANT :** M. Flaviano PISANELLI

### **CONTENU DU COURS :**

#### **1. INTRODUZIONE**

- Definizione del termine “filologia”
- Campo di indagine della ‘filologia romanza’

#### **2. DAL LATINO ALLE LINGUE ROMANZE**

- La disgregazione politica e linguistica dell’Impero Romano d’Occidente
- Lo spazio linguistico della ‘Romània’
- Le lingue di substrato e di superstrato
- Latino letterario (classico) e latino volgare (orale)
- Il *sermo vulgaris*
- L’*Appendix Probi*

#### **3. LE LETTERATURE IN LINGUA VOLGARE**

- La letteratura in lingua d’oïl : l’epica storica e il romanzo
- La letteratura in lingua d’oc : la poesia provenzale
- Le Prime testimonianze letterarie in volgare italiano: *L’indovinello veronese, Il placito di Capua, L’iscrizione di S. Clemente*

#### **4. ELEMENTI DI GRAMMATICA STORICA**

- Lingua sintetica (latino) e lingue analitiche (lingue romanze)
- Il sistema vocalico delle lingue romanze
- Il sistema consonantico delle lingue romanze (trasformazioni fonetiche e morfologiche)

## **BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :**

- Alvisè ANDREOSE, Lorenzo RENZI, *Manuale di linguistica e filologia romanza*, Bologna, Il Mulino, 2003.
- Alberto VARVARO, *Linguistica romanza. Corso introduttivo*, Napoli, Liguori, 2001.

## **COMPLÉMENT D'INFORMATION :**

Des photocopies seront distribuées en cours de semestre.

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : TE52ITY (Cours mutualisé avec le LEA)**

**Civilisation italienne S5**

**ECTS 3**

## **TITRE DU COURS : Patrimoine culturel et naturel italien**

**NOM DE L'ENSEIGNANT :** Mme Angela BIANCOFIORE

**NOMBRE D'HEURES :** 39h

**CONTENU DU COURS :** Le cours développe la question de *l'étude, de la protection et de la valorisation* du patrimoine culturel et naturel italien dans le contexte méditerranéen. Les étudiants sont amenés à explorer la définition de *patrimoine culturel et naturel* à partir des conventions de l'UNESCO, ainsi que la définition de patrimoine culturel matériel et immatériel, avec un regard attentif aux *traditions orales*, à la *diversité culturelle* et à *l'écologie*.

*Etudes de cas :* les *Itinéraires culturels européens du Conseil d'Europe* (la Route des Phéniciens, la via Francigena), le patrimoine des migrants, les parcs naturels italiens.

## **BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :**

Marilena VECCO, *L'evoluzione del concetto di patrimonio culturale*, Franco Angeli, 2011 ;  
Salvatore SETTIS, *Italia S.p.A. L'assalto del patrimonio culturale*, Torino, Einaudi, 2007 ;  
N. LUPOLI (a cura di), *Patrimoni identitari e dialogo interculturale*, Franco Angeli, 2011.

## **BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :**

Salvatore SETTIS, Tomaso MONTANARI, *Arte. Una storia naturale e civile*, Torino, Einaudi, 2020.  
F. A. LA ROCCA (a cura di), *Del patrimonio culturale*, Acireale, Bonanno, 2009.

## **Sites web :**

<https://www.unesco.it>

<https://www.rottadeifenici.movimentolento.it>

<https://www.coe.int/it/web/cultural-routes>

## COMPLÉMENT D'INFORMATIONS :

Plusieurs visites de sites et musées sont organisées dans le cadre du cours.

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : TE51IT**

**Littérature 1**

**ECTS 3**

**TITRE DU COURS : Itinéraires littéraires de Léonard de Vinci, entre pensée, expérience et création.**

**NOM DE L'ENSEIGNANT :** M. Flaviano PISANELLI

**NOMBRE D'HEURES :** 13h

### CONTENU DU COURS :

Très connu comme artiste-peintre, Léonard de Vinci est également l'auteur de nombreux écrits littéraires qui occupent une place remarquable dans sa recherche intellectuelle et son parcours de création. Cet *artista a tutto tondo* nous laisse notamment des fables, un bestiaire, des prophéties, des maximes, des aphorismes et l'ouvrage connu sous le titre de *Traité de la peinture*, où Léonard développe une réflexion extrêmement moderne sur les relations entre les différents langages de la création.

Ce cours propose d'analyser l'œuvre littéraire de Léonard de Vinci, l'un des plus grands génies de la Renaissance, dont la passion de la connaissance se nourrit de l'observation de la nature et de l'homme, ce qui lui faisait dire que la « sagesse » était nécessairement « fille de l'expérience ».

### BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :

Les étudiants devront se procurer et lire ces deux ouvrages. Ces lectures seront évaluées lors de l'examen.

- Leonardo DA VINCI, *Scritti*, a cura di Carlo Vecce, Mursia, Milano, 1992.
- Sophie CHAUVEAU, *Léonard de Vinci*, Paris, Gallimard, 2008.

### BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :

- Pascal BRIOIST, *Les audaces de Léonard de Vinci*, Paris, Stock, 2019.
- Léonard DE VINCI, *Maximes, fables et devinettes*, trad. par Christophe Mileschi, Paris, Arléa, 2002.
- Léonard DE VINCI, *Hommes, bêtes et météores*, trad. par Christophe Mileschi, Paris, Arléa, 2007.
- Claudio SCARPATI, *Leonardo scrittore*, Milano, Vita e Pensiero, 2001.

**TITRE DU COURS : Le théâtre de Carlo Goldoni**

**NOM DE L'ENSEIGNANTE :** Mme Sylvie FAVALIER

**NOMBRE D'HEURES :** 13h

**CONTENU DU COURS :** Ce cours envisagera l'œuvre comique de Carlo Goldoni, avec des approfondissements sur des thèmes tels que la « réforme » du théâtre, la construction des personnages, la représentation de la société, le rapport entre œuvre et spectateur, etc. Trois œuvres (*Il servitore di due padroni*, *La bottega del caffè* et *La locandiera*) seront étudiées.

**BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :**

Les étudiants devront consulter dans leur intégralité les ouvrages suivants, dont la lecture sera évaluée :

- Carlo GOLDONI, *Il servitore di due padroni*, Venezia, Marsilio, 2011 ;
- Carlo GOLDONI, *La bottega del caffè*, Venezia, Marsilio, 1994 ;
- Carlo GOLDONI, *La locandiera*, Venezia, Marsilio, 2007 ;
- Siro FERRONE, *La vita e il teatro di Carlo Goldoni*, Venezia, Marsilio, 2011 ;
- Perle ABBRUGIATI, *Un'idea di Goldoni. L'illusione di un realista*, Aix-en-Provence, PUP, 2014.

**BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :**

- Françoise DECROISSETTE, *Venise au temps de Goldoni*, Paris, Hachette, 1999 ;
- Franco FIDO, *Nuova guida a Carlo Goldoni. Teatro e società del Settecento*, Torino, Einaudi, 2000 ;
- Carlo GOLDONI, *Mémoires de monsieur Goldoni pour servir à l'histoire de sa vie et de son théâtre*, Norbert Jonard (éd.), Paris, Aubier, 1992.

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : TES11TY**

**Langue : Traduction et outils numériques**

**ECTS 4**

**TITRE DU COURS : Version et Thème**

**NOM DE L'ENSEIGNANT :** Mmes Corinne Manchio et Alessandra Giro

**NOMBRE D'HEURES :** 26h + 26h

**CONTENU DU COURS :** Pratique de la traduction et sensibilisation à ses enjeux techniques, politiques et esthétiques à partir de textes issus de la presse récente et de la littérature des XX et XXI<sup>e</sup> siècles. En parallèle, exercices de version grammaticale sur les points les plus difficiles.

**BIBLIOGRAPHIE :**

- Zingarelli. *Vocabolario della lingua italiana*, Bologna, Zanichelli.
- *Dictionnaire Robert de la langue française*, Paris, Le Robert.
- Un *Bescherelle* des verbes français et un *Bescherelle* des verbes italiens.
- J. F. BONINI, J. G. LEPOIVRE, V. D'ORLANDO, *Vocabulaire de l'italien moderne*, Paris, Pocket, 2007.

**Bases de données en ligne :**

- Trésor de la Langue Française informatisé : <http://atilf.atilf.fr/>
- Dictionnaire Treccani : <http://www.treccani.it/vocabolario/>
- Encyclopédie Treccani : <http://www.treccani.it/enciclopedia/ricerca/>



**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : TE54ITY**

**Langue : expression écrite et orale**

**ECTS 2**

**TITRE DU COURS: Italien: expression écrite et orale**

**NOMBRE D'HEURES: 19h30**

**NOM DE L'ENSEIGNANTE: Mme Raffaella Fiorini**

**CONTENU DU COURS:**

Le cours vise à l'acquisition des compétences linguistiques relatives au niveau C1 du CECR. L'apprentissage de la langue sera basé sur une pédagogie de type communicatif : des débats et activités seront proposés à partir de documents (images iconographiques, fiches, fichiers audiovisuels, etc.) portant sur les *aspects les plus saillants de la culture italienne*.

**Programme**

**1. Scuola e Università**

- Il sistema scolastico italiano
- Il sistema universitario italiano
- La fuga dei cervelli

**2. La società italiana**

- Pari opportunità: campagne sociali contro le discriminazioni
- Donne lavoratrici e loro tempo
- Il dovere di dare una mano

**3. I nuovi italiani**

- Quando partivamo noi
- L'altra immigrazione: ritorno alle radici
- Suoni dal mondo: L'orchestra di Piazza Vittorio

**BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE:**

R. Bozzone Costa– C. Ghezzi – M. Piantoni- E. Scaramelli, *Nuovo Contatto C1. Corso di lingua e civiltà italiana per stranieri*, Torino, Loescher ed., 2013.

Une sélection d'articles de presse sera également proposée, ainsi que d'autres types de documents portant sur la réalité italienne contemporaine, tels que des sources iconographiques, des films, etc

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : TE5LG**

**« Langues, Arts, Cultures 5 » (LAC 5)**

**ECTS 3**

**TITRE DU COURS: Modernités, ères des ruptures**

**NOMBRE D'HEURES: 13h (CM) et 26h (TD)**

**NOM DES ENSEIGNANTS RESPONSABLES : Fabrice Quero et Corinne Manchio**

**CONTENU DU COURS:**

**Séances 1 à 3 : C. Manchio**

*Préambule épistémologique : interroger les catégories de la modernité*

Notre objectif est de comprendre ce que l'on entend par catégorie historiographique en partant des exemples de « moyen âge », « renaissance », « humanisme » et le concept de modernité. Dans quel cadre utilise-t-on ces termes et dans quel but ? Ont-ils toujours un sens univoque ou dépendent-ils du type de discours et de l'aire géographique dans lesquels on les mobilise ? Le but de ces séances est de montrer que ces catégories sont non seulement des constructions qui induisent un rapport au temps et une conception de l'histoire particuliers, mais également des outils qui permettent de rationaliser les temps historiques et de créer des repères pour saisir les époques passées.

**Séances 4 à 6 : S. Chabaud**

*Sous le masque de Carnaval, inversions et illusions*

Ce cours propose d'explorer quelques aspects essentiels des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles, en s'appuyant sur l'univers carnavalesque, cette grande fête populaire mais aussi savante qui met en relief les tensions et les déséquilibres d'une période bouleversée. Sous le masque de Carnaval l'homme moderne retrouve et remodèle l'héritage païen, il joue l'inversion et provoque le désordre mais il se réfugie, aussi, dans le travestissement et le songe.

**Trois axes :**

1. Le retour du païen : héritages et ruptures, culture populaire et culture savante. Un premier cours abordant quelques notions théoriques, notamment les réflexions de Bakhtine, Gaignebet sur Rabelais, mais aussi des travaux plus récents, en anthropologie par exemple, autour des fêtes carnavalesques. Culture populaire et re-découverte du fonds culturel gréco-latin s'entremêlent dans la ferveur collective du mardi gras et des rites collectifs urbains. Quelques textes et tableaux de la période seront étudiés en regard.

2. Le monde inversé : profusion, désordre, contre-pouvoir et transgression. Un second cours axé sur le renversement carnavalesque qui illustre la rupture vécue individuellement et collectivement à cette période. En poésie, dans le théâtre, la peinture, sous le masque de la folie et de l'excès, l'homme moderne questionne l'ordre établi et bouleverse les langages.

3. Les masques de l'illusion : le théâtre du monde, le refuge onirique. Ce troisième volet peut permettre de faire la transition avec le chapitre consacré à l'utopie. Carnaval c'est aussi un moment "parallèle", un temps cyclique qui échappe à la linéarité historique et se place en décalage. Les métamorphoses et les travestissements masquent la dure réalité de la violence et du fanatisme. Mais l'illusion provoque aussi le rire salvateur, elle ouvre de nouvelles perspectives.

**Séances 7 à 9 : C. Kirkby**  
*Utopie et dédoublement des mondes*

Le cours abordera la question de la modernité tant comme rupture que comme continuité, dans une perspective d'histoire des idées politiques et religieuses. Partant d'une réflexion sur l'élargissement du monde, monde terrestre et cosmos, nous nous interrogerons sur la rationalisation de la politique et l'invention de nouveaux modèles d'États, réels ou imaginaires, en introduisant le concept de Raison d'État. Parallèlement, nous présenterons les principaux enjeux des réformes protestante et catholique (principaux aspects institutionnels, rapport de l'homme au divin) afin d'amorcer une réflexion sur la place de l'homme en tant que sujet individuel ou collectif.

**Séances 10 à 12 : C. Pegorari**  
*“Faire table rase du passé” ? Avant-gardes et modernité*

Les mouvements d'avant-garde qui se succèdent en Europe durant les trois premières décennies du XXe siècle (cubisme, futurisme, dadaïsme, créationnisme, ultraïsme...) amènent à reconsidérer le concept de modernité hérité de l'époque moderne qui a fait l'objet des cours précédents. La modernité y apparaît comme « un combat, sans cesse recommençant », tel que la définit Henri Meschonnic. L'origine militaire du terme d'avant-garde semble aller dans ce sens : il s'agit, en effet, de mener un combat contre le passé, la tradition afin de créer un art résolument nouveau. Loin d'être une énième querelle entre les Anciens et les Modernes, l'avant-garde suppose une rupture avec le principe traditionnel de l'art comme mimesis, amenant ainsi à reconsidérer le rapport à la création, au langage et à l'interaction entre les différentes formes artistiques tel qu'il a été posé à l'époque moderne et au XIXe siècle et tel qu'il se pose au sein de la postmodernité.

**Semestre 6**

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : TE61IT**

**Littérature : Création littéraire et nouveaux médias**

**ECTS 3**

**TITRE DU COURS : La représentation poétique des notions de « peuple » et de « populaire » : *Le Ceneri di Gramsci* (1957) de Pier Paolo Pasolini.**

**NOM DE L'ENSEIGNANT : M. Flaviano PISANELLI**

**NOMBRE D'HEURES : 19h30**

**CONTENU DU COURS :**

Se focalisant sur la représentation poétique et esthétique des notions de « peuple » et de « populaire », ce cours entend, d'une part, analyser les textes poétiques du recueil *Le Ceneri di Gramsci* (1957) de Pier Paolo Pasolini et, d'autre part, sonder les différentes modalités de reprise de l'ouvrage dans les nouveaux médias. Il sera également intéressant de comparer la représentation poétique que Pasolini élabore de la notion de peuple dans les années 50 du XXe siècle avec les formes de « populisme » diffusées par les nouveaux médias dans l'époque contemporaine.

**BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :** (ouvrage à lire par tous les étudiants)

- Pier Paolo PASOLINI, *Le Ceneri di Gramsci*, Milano, Garzanti, 1957 (dans l'une des éditions actuellement disponibles).

**BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :**

- Alberto ASOR ROSA, *Scrittori e popolo*, Einaudi, Torino, 1988.
- Filippo LA PORTA, Giuseppe LEONELLI, *Dizionario della critica militante. Letteratura e mondo contemporaneo*, Milano, Bompiani, 2007.
- Pier Paolo PASOLINI, *Scritti corsari*, Milano, Garzanti, [1975], 1990 (dans l'une des éditions actuellement disponibles).
- Flaviano PISANELLI, « La violence du Pouvoir : le regard de Pier Paolo Pasolini », in *Cahiers d'études italiennes*, n. 3, Grenoble, ELLUG, 2005, p. 89-114. Etude disponible au lien suivant : <https://journals.openedition.org/cei/277>
- Flaviano PISANELLI, « Tra coscienza politica e poetica dell'impegno: Alberto Moravia e Pier Paolo Pasolini », in C. Cazalé, S. Contarini, Ch. Mileschi (édit.), *Noires ambivalences. À la mémoire d'Alain Sarrabayrouse*, Paris, Presses Universitaires de Paris 10, 2012, p. 139-159.

**TITRE DU COURS :** Création littéraire et nouveaux médias

**NOM DE L'ENSEIGNANT :** Mme Sabina Ciminari

**NOMBRE D'HEURES :** 19h30

**CONTENU DU COURS :**

Le cours propose la présentation d'un auteur majeur de la littérature italienne du XXème siècle, Italo Calvino. À l'occasion du centenaire de sa naissance (2023) de multiples initiatives et ressources en ligne seront disponibles, ou en cours de réalisation, et permettront d'explorer comment l'univers de la création littéraire de Calvino peut être alimenté par les nouveaux médias.

**BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :**

Les ouvrages et les ressources, ainsi que le calendrier et les contenus du cours seront présentés sur l'espace moodle.

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : TE62IT**

**Linguistique et traduction**

**ECTS 3**

**TITRE DU COURS :** Traduction littéraire textes modernes

**NOM DE L'ENSEIGNANTE :** Mme Sylvie Favalier

**NOMBRE D'HEURES :** 26h

**CONTENU DU COURS :** Ce cours propose un entraînement au thème et à la version (extraits des XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles), ainsi que la réflexion sur les choix de traduction. Les textes travaillés permettront de

préciser des éléments de grammaire, ainsi que d'enrichir le lexique, dans une logique de progression linguistique constante de la part des étudiants. Plusieurs devoirs sont prévus en cours de semestre

#### **BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :**

- un dictionnaire unilingue français, par exemple le *Petit Robert* ou le dictionnaire en ligne gratuit *CNRTL* : <https://www.cnrtl.fr/definition/> (qui comprennent définition, mais aussi synonymes et contraires)
- un dictionnaire unilingue italien, par exemple le *Zingarelli* ou le dictionnaire en ligne Treccani, qui comprend synonymes et contraires : <https://www.treccani.it/>
- une grammaire contrastive, par exemple Gérard GENOT, *Italien – La grammaire*, Paris, Hatier, collection Bescherelle
- un outil consacré aux conjugaisons des verbes italiens, par exemple le volume *Les verbes italiens* de la collection Bescherelle (Hatier), ou les tableaux de conjugaisons en ligne, comme à l'adresse <https://la-conjugaison.nouvelobs.com/italien/>
- un outil consacré aux conjugaisons des verbes français, par exemple le volume *La conjugaison pour tous* de la collection Bescherelle (Hatier), également disponible en ligne à l'adresse <https://bescherelle.com/le-conjugeur-bescherelle>

#### **TITRE DU COURS : Traduction littéraire textes anciens**

**NOM DE L'ENSEIGNANTE :** Mme Catherine Kirkby

**NOMBRE D'HEURES :** 13h

Entraînement à la compréhension et à la traduction en français de textes italiens du XIV<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècles.

#### **BIBLIOGRAPHIE :**

Dictionnaire de référence : DEVOTO, OLI, *Dizionario della lingua italiana*, Le Monnier ;  
Dictionnaire unilingue français (ouvrage conseillé : le *Petit Robert*, qui comprend synonymes et contraires).

Dictionnaire bilingue italien/français Raoul BOCH et Carla SALVIONI BOCH, *Le Robert & Zanichelli*, éditions Zanichelli Le Robert. Les éditions réduites ne doivent pas être utilisées.  
Eventuellement dictionnaire latin-français.

#### **BIBLIOGRAPHIE ACCESSIBLE EN LIGNE :**

Vocabolario Treccani <https://www.treccani.it/vocabolario/>

SALVATORE BATTAGLIA, *Grande dizionario della lingua italiana*, 21 vol, Torino, UTET  
<http://www.gdli.it/>

Lessicografia della Crusca [http://www.lessicografia.it/ricerca\\_libera.jsp](http://www.lessicografia.it/ricerca_libera.jsp)

Dictionnaire Littré de la langue française <https://www.littre.org/>

Trésor de la langue française informatisé <https://www.cnrtl.fr/definition/>

Les étudiants sont tenus de se familiariser avec ces outils.

Dictionnaire **bilingue ancien** (par ex : Oudin-Veneroni, 1681, disponible en ligne <http://www.francais-italien.com/>, ou à télécharger sur [gallica.bnf.fr](http://gallica.bnf.fr))

Dictionnaire latin-français Gaffiot <https://www.lexilogos.com/latin/gaffiot.php>

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : TE611TY**

**Langue**

**ECTS 4**

**TITRE DU COURS : Version et thème**

**NOM DES ENSEIGNANTS :** Mme Corinne Manchio et mme Alessandra Giro

**NOMBRE D'HEURES :** 20h+20h

**CONTENU DU COURS :** Pratique de la traduction et sensibilisation à ses enjeux techniques, politiques et esthétiques à partir de textes issus de la presse récente et de la littérature des XX et XXI<sup>e</sup> siècles. En parallèle, exercices de version grammaticale et thème sur les points les plus difficiles.

**BIBLIOGRAPHIE :**

- Zingarelli. *Vocabolario della lingua italiana*, Bologna, Zanichelli.
- *Dictionnaire Robert de la langue française*, Paris, Le Robert.
- Un *Bescherelle* des verbes français et un *Bescherelle* des verbes italiens.
- J. F. BONINI, J. G. LEPOIVRE, V. D'ORLANDO, *Vocabulaire de l'italien moderne*, Paris, Pocket, 2007.

**Bases de données en ligne :**

- Trésor de la Langue Française informatisé : <http://atilf.atilf.fr/>
- Dictionnaire Treccani : <http://www.treccani.it/vocabolario/>
- Encyclopédie Treccani : <http://www.treccani.it/enciclopedia/ricerca/>

**CODE ET INTITULÉ DE L'UE : TE63IT**

**Italien : Approfondissement pour LLCER 2**

**ECTS 1**

**TITRE DU COURS : Approches critiques du texte littéraire**

**NOMBRE D'HEURES :** 19h30

**NOM DE L'ENSEIGNANT :** M. Flaviano PISANELLI

## **CONTENU DU COURS :**

### **A. ÉTUDE ET ANALYSE DU TEXTE LITTÉRAIRE :**

1. Définition de texte littéraire ;
2. Les genres littéraires ;
3. Le texte en vers (versification, notions de prosodie, de rythmique et de métrique).

### **B. LE TEXTE POÉTIQUE À L'ÉPREUVE DE LA CRITIQUE : Formes et déclinaisons de l'eau dans l'écriture poétique italienne contemporaine :**

1. Eugenio Montale
2. Antonia Pozzi

## **BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :**

- Remo CESERANI, *Il testo poetico*, Bologna, Il Mulino, 2010.
- Loredana CHINES, Carlo VAROTTI, *Che cos'è un testo letterario*, Roma, Carocci, 2001.
- Tzvetan TODOROV, *Les genres du discours*, Paris, Seuil, 1978.

## **COMPLÉMENT D'INFORMATIONS :**

Une anthologie de textes sera mise à la disposition des étudiants.

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : TE62ITY**

**Civilisation italienne des XXe et XXIe siècles**

**ECTS : 4**

## **TITRE DU COURS TD 1 : Panorama historique (mutualisé LEA et LLCER)**

**NOM DE L'ENSEIGNANT :** M. Daniele Comberiati

**NOMBRE D'HEURES :** 20h

## **CONTENUS DU COURS :**

Le panorama de l'histoire politique, culturelle et sociale de l'Italie contemporaine (du début des années 1990 jusqu'à aujourd'hui) sera abordé à travers des sources les plus variées possibles (extraits d'œuvres littéraires, historiographiques et critiques, chansons, vidéos et images, extraits de films et de documentaires).

### **Programme du cours :**

1. L'avvento di Berlusconi e l'inchiesta "Mani Pulite" (febbraio 1992- marzo 1994)
2. Le elezioni del 1994: il Governo Berlusconi
3. Alle soglie del 2000: nuovi equilibri e contraddizioni politiche.
4. L'immigrazione, l'emigrazione e il razzismo
5. Il secondo e il terzo governo Berlusconi
6. I governi tecnici e l'Italia attuale

## **BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE:**

- A. Stille, *Citizen Berlusconi. Il cavalier miracolo: la vita, le imprese, la politica*, Milano, Garzanti, 2010.
- P. Ginsborg, *Berlusconi. Ambizioni patrimoniali in una democrazia mediatica*, Torino, Einaudi, 2003.
- M. Belpoliti, *Il corpo del capo*, Milano, Guanda, 2009.

## **FILMOGRAPHIE**

- *Citizen Berlusconi*, di A. Cairola e S. Gray (Italia, 2003).
- *Il caimano*, di N. Moretti (Italia, 2006).
- *Videocracy*, di E. Gandini (Svezia, 2009).
- *Loro*, di P. Sorrentino (Italia, 2018).

## **TITRE DU COURS : T.D. 2 La question de la femme en Italie 1994-2022**

**NOM DE L'ENSEIGNANT** : Mme Anna Eberle

**NOMBRE D'HEURES** : 20h

**CONTENU DU COURS** :

### **La question de la femme en Italie 1994-2022**

Ce cours analysera la question des femmes et des droits des femmes en Italie, à partir de 1994 jusqu'à aujourd'hui. Ce sujet nous permettra d'aborder plusieurs questions fondamentales : le racisme et le sexisme présents dans la société italienne, les mouvements féministes (et leur évolution historique), les représentations des femmes dans les médias, leur représentation politique, etc.

## **BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :**

Nadeesha Uyangoda, *L'unica persona near nella stanza*, 66thand2nd, 2021.

## **BIBLIOGRAPHIE DE REFERENCE**

Boccia Maria Luisa, *Le parole e i corpi*, Ediesse, Roma, 2018 (extraits).

## **FILMOGRAPHIE**

*Il corpo delle donne*, Lorella Zanardo



**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : TE64ITY (cours mutualisé avec le LEA)**

**Italien : expression écrite et orale (mutualisé LEA)**

**ECTS 2**

**TITRE DU COURS : L'Italie contemporaine et la Méditerranée : des mondes en mutation**

**NOM DE L'ENSEIGNANT : Mme Angela BIANCOFIORE**

**NOMBRE D'HEURES : 20h**

**CONTENU DU COURS :** Ce cours vise à développer l'expression écrite et orale en langue italienne à travers l'étude d'articles, de documents audiovisuels et d'extraits d'ouvrages sur *la culture et la société de l'Italie contemporaine en relation avec les transformations de l'espace culturel et naturel méditerranéen*. Afin d'encourager la production narrative des étudiants, un atelier d'écriture sera proposé dans le cadre du projet international de recherche action *ECONARRATIVE sur le rôle de la narration comme facteur de résilience face aux crises sanitaires et environnementales*.

**BIBLIOGRAPHIE :**

*Soyons le changement... Nouvelles tendances dans la littérature italienne contemporaine. Une anthologie*, sous la direction de Romano Summa, Sondes Ben Abdallah et Angela Biancofiore, Montpellier, Euromédia/Levant, 2016 ;

Revue *Notos Espaces de la création: arts, écritures, utopies* (<http://notos.numerev.com>)

A. Biancofiore, C. Barniaudy, *Re-storying Mediterranean worlds : from Italian cultures to global citizenship*, New York, Bloomsbury, 2021.

Alessandro Leogrande, *La frontiera*, Milano, Feltrinelli, 2015 ;

Shu Aiello, Caterina Catela, *Un paese di Calabria*, film, 2017.

*Il respiro della terra*, ouvrage collectif des étudiants de la licence d'italien, sous la direction de Angela Biancofiore, ebook, 2021 <https://tepcare.hypotheses.org/documents-de-travail-pour-le-colloque-care-education-ecologie>

**SITES WEB**

<https://www.youtube.com/watch?v=Dp4xCCcV-KU> (anthologie de la littérature italienne)

<https://www.youtube.com/watch?v=kNr4I3PDvbE> (A. Bajani)

ECONARRATIVE international project:

<https://tepcare.hypotheses.org/econarrative>

<https://www.mshsud.org/recherche/equipes-projets-msh-sud/235-econarrative-3>

**CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : TE6LG**

**Langues, arts, cultures 6 (LAC 6) : Mobilités transnationales**

**ECTS 3**

**COURS MAGISTRAL : Les mobilités transnationales : migrations, diasporas et transferts (XIX<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècles)**

**NOM DES ENSEIGNANTS** : Mme Alba LARA-ALENGRIN, MME Judith MISRAHI-BARAK, M. Flaviano PISANELLI

**NOMBRE D'HEURES** : 13h

**CONTENU DU COURS** : A partir du XVI<sup>e</sup> siècle, le colonialisme et le capitalisme européens ont multiplié les phénomènes de mobilité humaine, qu'ils prennent la forme de migration contrainte (esclavage), semi-volontaire (travail engagé, exil politique) ou volontaire (lien diasporique avec le pays natif, exploration de la dimension interculturelle, etc.). Ce cours se propose d'interroger les expressions littéraires et artistiques, ainsi que les questionnements identitaires que ces phénomènes de déracinement et de transculturation ont suscités avec la consolidation du libéralisme et des états-nations à partir du XIX<sup>e</sup> siècle dans les espaces méditerranéen, indocéanique, caribéen et latino-américain. Le cours s'efforcera aussi de mettre ces quatre espaces en relation et de montrer qu'ils sont connectés.

Séance 1 : Alba Lara-Alengrin (1h), L'Amérique latine, l'identité, la nation, le territoire, la transculturation, l'extraterritorialité, la *transsterritorialité*.

Séance 2 : Judith Misrahi-Barak (1h), L'espace Caraïbe comme espace transnational et diasporique : concepts et aires géographiques ; la Plantation, « lieu clos, lieu ouvert », Edouard Glissant ; Fred D'Aguiar ; traite transatlantique, migration et diaspora, exil et asile.

Séance 3 : Flaviano Pisanelli (1h), Les trois rives de la Méditerranée : migration, diaspora, dislocation identitaire et plurilinguisme(s).

Séance 4 : Judith Misrahi-Barak (1,5 h) La traversée des océans : de l'Atlantique noir à l'espace indocéanique ; la traversée du « Kala pani » (Nathacha Appanah)

Séance 5 : Judith Misrahi-Barak (1,5 h) La Génération « Windrush » et ses écrivains (Andrea Levy) : acculturation(s), citoyenneté(s), créolisation(s) ; comparaisons transatlantiques (Shani Mootoo)

Séance 6 : Flaviano Pisanelli (1,5 h) La frontière-fracture des identités plurielles. Mario Scalesi, précurseur de la littérature multiculturelle dans l'espace de la Méditerranée (Italie/Tunisie)

Séance 7 : Flaviano Pisanelli (1,5 h) Transculturalité et plurilinguismes dans l'édition et dans la représentation poétique de Barbara Serdakowski et de Carlos Sánchez (1h30)

Séance 8 : Alba Lara-Alengrin (1,5 h) Les exils politiques au XX<sup>e</sup> siècle dans l'aire hispanophone et ses représentations : les républicains espagnols en Amérique latine (Jordi Soler), la diaspora cubaine (Reynaldo Arenas), l'exil des pays du Cône sud (Roberto Bolaño).

Séance 9 : Alba Lara-Alengrin (1,5 h) Les territoires de la langue, transferts ou domination éditoriale ? La question des multinationales de l'édition.

Séance 10 : évaluation.

## **BIBLIOGRAPHIE RECOMMANDÉE :**

- Marc AUGÉ, *Pour une anthropologie de la mobilité*, Paris, Manuels Payot, 2009.
- Nathacha APPANAH, *Les Rochers de Poudre d'Or*, Paris, Folio, 2006.
- Pascale CASANOVA, *La république mondiale des lettres*, Paris, Seuil, 1999.
- Patrick CHAMOISEAU, J. BERNABÉ, R. CONFIANT, *Éloge de la créolité*, 1989, Paris, Gallimard, 1993.
- Fred D'AGUIAR, *La Mémoire la plus longue*, Paris, Plon, 1996.
- Édouard GLISSANT, *Introduction à une poétique du divers*, Paris, Gallimard, 1996.
- Alba LARA-ALENGRIN, *Rencontre avec Jordi Soler : un écrivain « transterritorial »* [vidéo en ligne]. WebTV UPV, 06/09/2021. 1 vidéo, 30 min. 40 s. <https://webtv.univ-montp3.fr/video/Rencontre-avec-Jordi-Soler-un-ecrivain-quottransterritorialquot/e8703f6b10b7c92d7ec5636c86b4dd74>
- Andrea LEVY, *Six Stories and an Essay*, Londres, Tinder Press, 2014.
- Judith MISRAHI-BARAK, *Entre Atlantique et océan Indien*, Paris, Classiques Garnier, 2021.
- Shani MOOTOO, « Out on Main Street », *Out on Main Street*, Toronto, Press Gang Publishers, 1993.
- Jean-Marc MOURA, *L'Europe littéraire et l'ailleurs*, Paris, PUF, 1998.
- Flaviano PISANELLI, *Pour une poétique de l'entre-deux : la poésie italophone du XXI<sup>e</sup> siècle*, in E. Chaarani Lesourd, C. Delesse, L. Denooz, Nancy, PUN, 2015, p. 183-196.
- Edward W. SAID, *Réflexions sur l'exil et autres essais*, tr. fr. Ch. Woillez, Paris, Actes Sud, 2008.
- George STEINER, *Extraterritorialité. Essai sur la littérature et la révolution du langage*, Paris, Hachette, coll. « Littératures », 2002.

## **COURS DE SPECIALITÉ (TD) : Transculturalité et plurilinguismes dans l'œuvre poétique de Barbara Serdakowski et de Carlos Sánchez.**

**NOM DE L'ENSEIGNANT :** M. Flaviano PISANELLI

**NOMBRE D'HEURES :** 26h

**CONTENU DU COURS :**

S'adressant uniquement aux étudiants de la Licence LLCER d'Italien, cette partie du cours vise à approfondir l'étude de l'œuvre poétique de Barbara Serdakowski (Pologne) et de Carlos Sánchez (Argentine). S'inscrivant au sein des écritures italophones transculturelles et plurilingues qui se sont développées entre la fin du XX<sup>e</sup> et le début du XXI<sup>e</sup> siècle, nous interrogerons un choix de textes poétiques des deux auteurs en tenant compte de notions telles que l'errance, l'interculturalité, les constructions (et reconstructions) identitaires, la frontière, l'idée de 'patrie', la rencontre de l'Autre. Nous nous focaliserons également sur les rapports que ces poétiques entretiennent avec un certain nombre d'auteurs autochtones contemporains.

## **BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :**

- Flaviano PISANELLI, « Per una 'scrittura plurale': modelli, immagini e lingua della poesia italiana della migrazione », in Giancarlo Quiriconi (a cura di), *Antologie e poesia nel Novecento italiano*, Roma, Bulzoni Editore, 2011, p. 403-434.
- Flaviano PISANELLI, « Dire, scrivere e tradire la frontiera. La poesia italoфона della migrazione: Gëzim Hajdari, Vera Lúcia de Oliveira, Nader Ghazvinizadeh e Barbara Serdakowski », in Novella di Nunzio e Francesco Ragni (a cura di), « *Già troppe volte esuli* ». *Letteratura di frontiera e di esilio*, Tomo 1, Coll. « Culture Territori Linguaggi », Università degli Studi di Perugia, 2014, p. 121-130, ISBN 9788890642166 (<http://www.ctl.unipg.it>).
- Flaviano PISANELLI, « La poesia italoфона tra plurilinguismo, alterità ed erranza. Il caso di Barbara Serdakowski e Carlos Sánchez », in A. Campisi, M. Dhoubib (a cura di), *Mediterraneo. Tunisi 2017-2019*, Tunis, Sotepagrafic, 2021, p. 917-932.

#### **BIBLIOGRAPHIE DE REFERENCE :**

- Silvia ALBERTAZZI, *Lo sguardo dell'altro. Le letterature postcoloniali*, Roma, Carocci, 2000;
- Armando GNISCI, *Creolizzare l'Europa. Letteratura e migrazione*, Roma, Meltemi, 2003.
- Armando GNISCI, Nora MOLL, *Breviario per conoscere la letteratura italiana della migrazione*, Roma, Sinnos editrice, 2010.
- Mia LECOMTE, *Di un poetico altrove. Poesia transnazionale italoфона (1960-2016)*, Firenze, Franco Cesati Editore, 2018.
- Geneviève MAKAPING, *Traiettorie di sguardi. E se gli "altri" foste voi?*, Soveria Mannelli, Rubettino, 2001.
- Flaviano PISANELLI, Laura TOPPAN, *Confini di-versi. Frontiere, orizzonti e prospettive della poesia italoфона contemporanea*, Firenze, Firenze University Press, 2019.

#### **COMPLÉMENT D'INFORMATIONS :**

Les textes poétiques des deux auteurs seront fournis en photocopie tout au long du cours.